

# Livret d'accès aux droits pour les seniors 60+ de la ville de Saint Gilles

60+ حقوق المسنين

Derechos de las personas mayores 60+

Ageing and social rights 60+

Direitos des Idosos 60+



La Croisée



Livret plurilingue :  
Français / Anglais / Arabe / Espagnol / Portugais.

# Sommaire

فهرس

Summary

Resumen

Resumo

Introduction



مقدمة

Introduction

Introducción

Introdução

4

Ressources,  
bien vieillir et  
autonomie



مدخول شهري ، تعيش مستقل براسك ,

Financial resources, autonomy,  
well being and ageing

Recursos, envejecimiento y autonomía

Recursos, envelhecimento e autonomia

8

Santé



الصحة

Health

Salud

Saúde

12

Logement



سكنة

Housing

Vivienda

Habitação

16

Accès au droit  
et justice



الوصول إلى الحقوق إقامة العدل

Access to law and justice

Acceso a la ley y a la justicia

Acesso à lei e justiça

19

## Seniors étrangers en France



ل جابين من خارج فرنسا  
Foreign seniors in France  
Extranjeros mayores en Francia  
Estrangeiros idosos na França

22

## Autres démarches administratives



إجراءات إدارية أخرى  
Other administrative formalities  
Otros procedimientos administrativos  
Outros procedimentos administrativos

25

## Mobilité



كفاش تحرك  
Mobility  
Movilidad  
Mobilidade

28

## Solidarité



تضامن  
Solidarity  
Solidaridad  
Solidariedade

31

## Annuaire et contacts utiles



دليل وجهات اتصال مفيدة  
Useful contacts  
Directorio y contactos útiles  
Diretório e contatos úteis

34



# Introduction

مقدمة

Introduction  
Introducción  
Introdução

Si vous êtes un professionnel amené à accompagner des seniors de plus de 60 ans dans les démarches administratives, ce document s'adresse à vous !

Dans ce livret vous trouverez les informations de base sur la retraite, les dispositifs de droit commun, les aides et les démarches administratives les plus courantes pour les personnes de plus de 60 ans.

Le livret fait partie d'un kit d'outils plurilingues qui pourra vous aider dans l'accompagnement des seniors de toutes origines présents sur votre territoire.

A la fin du livret, vous trouverez un annuaire de tous les acteurs qui peuvent accompagner les seniors de Saint Gilles, afin de faciliter le travail d'orientation du public.

Un cahier de suivi pour l'accès aux droits faisant partie du kit pourra être remis aux usagers pour les aider à garder trace de leurs démarches auprès des différentes structures.

**Dernière mise à jour effectuée, juillet 2021**

**Attention!** Les dispositifs et les informations présentées sont susceptibles de modifications. Les données chiffrées et les exemples de plafond présents dans ce document peuvent être amenés à évoluer.

Rendez vous sur le site officiel de l'administration française pour toute vérification.

<https://www.service-public.fr/>



La présentation ci-dessous été traduite au profit des personnes allophones que vous rencontrerez dans le cadre de votre travail.

عمرك كثر من 60 عامً وأنت عيش في فرنسا. عندك حقوق! غادي تلقا فهذا الكتيب معلومات مهمة عل التقاعد والمساعدة الاجتماعية والحوايح لخص دير. تقد تلق معلومات كتر عند لجمعيات و لادارات لكينين حداك. فلخر دهاد الكتيب ، تلق لمعلومات ديال ناس ليقد يعاونوك.

### **Are you over 60 and living in France? You have rights!**

In this booklet you will find basic information on retirement, social assistance and common administrative procedures. You can gather more information nearby local associations and administration in your district. At the end of the booklet, you will find a directory of all the actors who can help you.

### **¿Tienes más de 60 años y vives en Francia? ¡Tienes derechos!**

En este folleto encontrará información básica sobre jubilación, asistencia social y procedimientos administrativos comunes. Puede recopilar más información en las asociaciones locales cercanas y la administración en su distrito. Al final del folleto, encontrará un directorio de todos los actores que pueden ayudarlo.

### **Você tem mais de 60 anos e mora na França? Você tem direitos!**

Neste livreto, você encontrará informações básicas sobre aposentadoria, assistência social e procedimentos administrativos comuns. Pode coletar mais informações em associações locais próximas e na administração em seu distrito. No final da brochura, você encontrará um diretório de todos os atores que podem ajudá-lo.



Une légende vous accompagnera pour mieux comprendre/ expliquer chaque élément :

كفاش تفهم لعلامات

Quick guide to understand the symbols  
Guía rápida para entender los símbolos  
Guía rápida para entender os símbolos



Pour qui

لمن

To whom  
Para Quien  
Para Quem



Quoi

شئو

What  
¿Qué  
O Que



Où

أين

Where  
Donde  
Onde



Comment

كفاش

How  
Cómo  
Como



Adresse

العنوان

Address  
Dirección  
Endereço



**Horaires**

وقتاش تتحل

Opening Time

Horario de apertura

Horas de abertura



**Téléphone**

تلفون

Phone

Teléfono

Telefone



**Site internet**

موقع /ست انترنت

Website

Sitio Web

Website



**Courriel**

ادريس الكترونك

Email

Correo electrónico

o email



# Ressources, bien vieillir et autonomie

مدخول شهري ، تعيش مستقل براسك

**Financial resources, autonomy,  
well being and ageing**

**Recursos, envejecimiento y autonomía**

**Recursos, envelhecimento e autonomia**







تقاعد

## La demande de la retraite de base et complémentaire

Retirement

Jubilado

Aposentadoria

-  **Pour qui** : Tous travailleurs, y compris les indépendants, qui ont cotisé suffisamment en France et qui ont atteint l'âge légal pour la retraite.
-  **Quoi** : Somme versée à un assuré après l'arrêt total ou partiel de son activité professionnelle.
-  **Où** : Les caisses de retraite diffèrent selon le statut de la personne (salarié, fonctionnaire, agent contractuel de la fonction publique, commerçant, profession libérale, ...) et son affiliation (régime de retraite de base : CARSAT, MSA,... et complémentaire : Agirc-Arcco, Malakoff Médéric, Groupe Agrica ...).
-  **Comment** : Déposer la demande auprès de la caisse de retraite, possiblement 6 mois avant la date souhaitée de départ.



**Attention!** Les Cicas, Centres d'Information de Conseil et d'Accueil des Salariés, informent les salariés de leurs droits à la retraite et accompagnent les futurs retraités lors de leur demande de retraite Agirc, Arrco et Ircantec.

Ce service gratuit est mis à disposition par l'Agirc-Arrco dans 750 lieux d'accueil.



## Allocation de solidarité aux personnes âgées - ASPA

الحد الأدنى لمعاش الشيخوخة

Minimum old-age pension

Pensión mínima de vejez

Pensão mínima de velhice



**Pour qui :** Les personnes de plus 65 ans dont les revenus sont faibles et qui remplissent les conditions requises (âge, ressources, résidence, ...). A noter que cet âge est abaissé à l'âge légal de départ en retraite (62 ans) pour les assurés Inaptes au travail, et augmenté à 67 ans pour les personnes percevant l'RSA (au 1 juillet 2020).



**Quoi :** C'est une prestation mensuelle accordée aux retraités ayant des faibles revenus (Exemple : plafond pour une personne seule 868,20 €/mois au 31/10/2019). Elle s'ajoute, dans une certaine limite, aux revenus personnels et elle est récupérable sur succession.



**Où :** Carsat ou MSA ou autres caisses retraite selon les régimes spécifiques.



**Comment :** Dépôt du dossier auprès de la caisse de retraite.

**Attention!** Pour une personne percevant l'ASPA :

- Le lieu de séjour principal doit se trouver en France : la personne doit résider en France pendant plus de 6 mois (ou 180 jours) sur l'année concernée.
- Les sommes versées pour l'Aspa sont récupérables après décès de la personne sur succession si l'actif net de la succession dépasse un certain montant (Au 1<sup>er</sup> janvier 2019 le seuil de recouvrement était fixé par décret à 39 000 euros - article D. 815-1 CSS ancien).
- Si la personne ne relève pas du système d'assurance vieillesse français, elle devra faire recours au service SASPA (Service de l'allocation supplémentaire aux Personnes Agées). A compter du 1<sup>er</sup> janvier 2020, la MSA est devenu l'interlocuteur principal pour la gestion et le paiement du minimum vieillesse qui relevaient auparavant de la caisse de dépôt (ASV, AS, SASPA).



## La pension de réversion

التعويض ل كناخدوه على شريك الحياة بعد موته

Widow's pension

Pensión de viudedad

Pensão da viúva



**Pour qui :** Ayants droit d'une personne décédée.



**Quoi :** La pension de réversion correspond à une partie de la retraite dont bénéficiait ou aurait pu bénéficier l'assuré décédé. Elle est versée, si certaines conditions sont remplies, à l'époux (et/ou ex-époux) survivant, et aux orphelins (si le défunt était fonctionnaire).



**Où :** Auprès des caisses de retraite selon le statut de la personne concernée (salarié, fonctionnaire, agent contractuel de la fonction publique, commerçant, profession libérale, ...) et son affiliation (régime de retraite de base : CARSAT, MSA,... et complémentaire : Agirc-Arcco, Malakoff Médéric, Groupe Agricola ...).



**Comment :** Adresser à la caisse de retraite du défunt le formulaire de demande de retraite de réversion.



## Pension d'invalidité de la Sécurité sociale

تقاعد ناس لعندهم إعاقة

Disability pension

Pensión de invalidez

Pensão de invalidez



**Pour qui :** Personne ne pouvant pas travailler à cause d'une invalidité.



**Quoi :** Si la capacité de travail et de gain est réduite d'au moins 2/3 à la suite d'un accident ou d'une maladie d'origine non professionnelle, une personne peut obtenir le versement d'une pension d'invalidité afin de compenser la perte de salaire.



**Où :** CPAM, MSA ou autres caisses maladie selon les régimes spécifiques.



**Comment :** Proposée par la caisse de sécurité sociale automatiquement ou suite à la demande après vérification des conditions administratives et médicales requises.



**Attention!** Bien d'autres aides existent pour les personnes en situation de handicap ou invalidité (AAH, ASI, PCH, majoration pour tierce personne, etc....), à vérifier avec les caisses de sécurité sociale ou la MDPH.

## Allocation personnalisée d'autonomie - APA

المعاونة المالية للشخص في بيته ليصير مستقلا بدا ته

Seniors' home care allowance

Subsidio de asistencia domiciliaria para ancianos

Abono de assistência domiciliar para idosos



**Pour qui :** Personnes âgées en perte d'autonomie qui remplissent certaines conditions (résidence, âge, degré d'autonomie, autres revenus d'aides).



**Quoi :** L'APA sert à payer (en totalité ou en partie) les dépenses nécessaires pour permettre de maintenir l'autonomie à domicile ou en établissement... Le montant attribué dépend des revenus.



**Où :** Conseil Départemental.



**Comment :** Déposer la demande au CCAS de St Gilles qui sera adressée au Conseil Départemental. Si la demande est justifiée, une visite d'un évaluateur du service territorial de l'autonomie sera organisée pour établir le plan d'aide nécessaire.



**Attention!** Si le degré d'autonomie ne permet pas d'accéder à l'APA, il est possible de vérifier l'éligibilité de la personne au Plan d'Actions Personnalisé (PAP).



Santé

الصحة

Health


Salud

Saúde





## Complémentaire Santé Solidaire (Ex CMU-C et ACS)


الرعاية الصحية 100%  
Health Insurance allowance 100%  
Ayuda para el seguro de salud 100%  
Ayuda para Seguro de Saúde 100%

 **Pour qui :** Pour toute personne bénéficiant de l'assurance maladie ayant des ressources modestes et remplissant les conditions requises (ressources, résidence).

*Exemple : plafond pour une personne seule 830,16 € / mois au 1/11/2019 pour une couverture sans participation financière. Plafond pour une personne seule 1.120,75 € / mois au 1/11/2019 pour une couverture avec participation financière.*

 **Quoi :** Depuis le **1<sup>er</sup> novembre 2019**, la CMU-C (couverture maladie universelle complémentaire) et l'ACS (aide au paiement d'une complémentaire santé) ont été remplacés par la Complémentaire santé solidaire. La CSS représente une aide pour payer les dépenses de santé en cas de ressources modestes. Selon les ressources de l'ayant droit, elle ne coûte rien ou coûte moins d'un euro par jour et par personne.

 **Où :** CPAM, MSA ou autres caisses maladie selon les régimes spécifiques.





 **Comment :** Il est possible de demander la complémentaire santé solidaire sur Internet ou en déposant le formulaire et les justificatifs demandés à la caisse d'assurance maladie. À réception du dossier complet, la caisse d'assurance maladie étudie la demande dans un délai de deux mois et informe la personne de sa décision.



## Aide médicale de l'État - AME

معاونة الطبية المجانية للدولة





Free state medical assistance  
Asistencia médica gratuita del estado  
Assistência Médica do Estado Livre

-  **Pour qui :** Etrangers en situation irrégulière et qui remplissent les conditions requises (ressources, résidence, période de permanence sur le territoire).
-  **Quoi :** L'AME donne droit à la prise en charge à 100 % des soins médicaux et hospitaliers dans la limite des tarifs de la sécurité sociale.
-  **Où :** CPAM.
-  **Comment :** Dossier à déposer ou à envoyer à la caisse d'assurance maladie du régime général (CPAM). L'AME est accordée pour une durée d'un an à partir de la date de dépôt de la demande. Le renouvellement n'est pas automatique : il faut le demander deux mois avant la date d'échéance mentionnée sur la carte d'admission à l'AME.

## PUMA - protection universelle maladie - Ex CMU de base

الرعاية الصحية الشاملة

Universal Healthcare  
Asistencia Sanitaria Universal  
Saúde universal

-  **Pour qui :** Pour toute personne qui travaille ou réside en France de manière stable et régulière.
-  **Quoi :** Ouverture ou prolongation des droits de base pour la prise en charge des frais de santé (part sécurité sociale).
-  **Où :** Caisse de sécurité sociale.
-  **Comment :** L'affiliation et l'ouverture des droits sont automatiques, sauf pour les personnes qui ne travaillent pas mais résident en France de manière stable et régulière (un formulaire est à remplir et à transmettre pour ces personnes). L'affiliation dure tout le long de la vie, sauf départ pour plus d'un an dans un pays étranger.



## Bilan de santé gratuit

الرعاية الصحية الشاملة

Free Health Check

Chequeo médico completo gratuito

Check-up médico completo gratuito



**Pour qui :** Pour tous les affiliés du régime général à partir de 6 ans.



**Quoi :** Tous les 5 ans, il est possible de bénéficier d'un examen de prévention en santé pour faire le point sur son état de santé, bénéficier de conseils personnalisés et être accompagné si besoin dans ses démarches d'accès aux droits et aux soins. Le bilan peut permettre de dépister des maladies ignorées ou cachées.



**Où :** CPAM.



**Comment :** Sur invitation de la CPAM ou en faisant une demande par téléphone au 04.30.67.94.70 ou sur [ameli.fr](https://www.ameli.fr). L'examen a lieu dans un centre d'examens de santé de l'Assurance Maladie.



# Logement

إسكان

Housing

Vivienda

Habitação









## Demande de logement social Habitation à loyer modéré HLM

طلب السكن الاجتماعي

Social housing request

Solicitar vivienda social

Pedido de habitação social

-  **Pour qui :** Toute personne qui souhaite obtenir un logement d'habitation à loyer modéré (HLM).
-  **Quoi :** Logement d'habitation à loyer modéré (HLM). Les logements sociaux sont attribués sous certaines conditions, essentiellement de ressources et selon la composition familiale.
-  **Où :** CCAS, CIL, ADIL, Soliha, bailleurs sociaux (Habitat du Gard, Semiga, Un toit pour tous, Delta Habitat, SFHE, ...).
-  **Comment :** Dossier papier ou en ligne à remplir. Préciser dans le dossier capacités et incapacités par rapport à l'autonomie de la personne.





## Aides aux travaux d'amélioration de l'habitat

يساعد على تحسين السكن

Home adaptation allowance

Ayudas para mejorar las condiciones  
de habitabilidad

Ajuda para melhorar as condições  
de habitação

-  **Pour qui :** Les personnes propriétaires ou locataires qui remplissent les conditions requises (ressources, résidence, âge, logement).
-  **Quoi :** L'aide consiste à une prise en charge des travaux d'amélioration ou d'adaptation du logement de l'ayant droit pour prévenir la perte d'autonomie.
-  **Où :** Caisses de retraite (Carsat, MSA, ...), Conseil Départemental, MDPH, ANAH, ADIL, Point Rénovation Info Service (CAUE), Locadapt, Soliha, bailleurs sociaux (Habitat du Gard, Semiga, Un toit pour tous, Delta Habitat, SFHE, ...).
-  **Comment :** Se référer au mode de fonctionnement propre de chaque organisme.



## Mutation logement social pour adaptation à la perte d'autonomie

تغيير السكن الاجتماعي الى  
سكن اكثر ارتياح

Social housing mutation

Cambio de vivienda social

Mudança de habitação social



**Pour qui :** Pour toute personne en perte d'autonomie et rencontrant des difficultés liés à son logement.



**Quoi :** Dispositif pour l'obtention d'un logement plus adapté à la perte d'autonomie (douche, rez-de-chaussée, ascenseur, ...)



**Où :** CCAS, CIL, Locadapt, Soliha, ADIL, bailleurs sociaux (Habitat du Gard, Semiga, Un toit pour tous, Delta Habitat, SFHE, ...).



**Comment :** Déposer une demande auprès de l'organisme gestionnaire.

## Aides au Logement

مساعدات إسكان

Housing benefit

Ayudas al alquilar de vivienda

Subsidio habitacional



**Pour qui :** Personnes ayant un logement et remplissant les conditions requises (logement, ressources, résidence).



**Quoi :** L'allocation logement est une aide financière destinée à réduire le montant du loyer ou de la redevance (si la personne concernée réside en foyer). Elle est versée en raison de la situation du logement et ce, quelle que soit la situation familiale de la personne : célibataire, marié, avec ou sans personne à charge.



**Où :** CAF / MSA.



**Comment :** La demande d'Aide au logement doit être faite en ligne ou par courrier à partir d'un formulaire.

# Accès au droit et justice



الوصول إلى الحقوق إقامة العدل

**Acces to law and justice**

**Acceso a la ley y a la justicia**

**Acesso à lei e justiça**



## Avocat – Permanence gratuite

محامي مجاني

Free Lawyer

Consulta legal gratis

Advocacia gratuita



**Pour qui :** Les Saint-Gillois.



**Quoi :** Pour obtenir des conseils ou des réponses aux questions d'ordre juridique. Il est possible de consulter gratuitement un avocat lors de permanences proposées à la maison de quartier Sabatot.



**Où :** Maison de quartier Sabatot.



**Comment :** Sur prise de rendez-vous.

## Conciliateur de justice

موظف التوفيق

Conciliation Officer

Oficial de conciliacion

Oficial de conciliação



**Pour qui :** Pour les personnes qui veulent régler à l'amiable des conflits ou litiges (problèmes de voisinage, litige de la consommation impayé.....).



**Où :** Maison de quartier Sabatot.



**Comment :** Sur prise de rendez-vous.



## Aide juridictionnelle

مساعدة قانونية

Legal aid

Asistencia lega

Assistència jurídica



**Pour qui :** Les personnes ayant peu de ressources qui souhaitent accéder à la justice.



**Quoi :** C'est une aide accordée par l'État aux personnes qui veulent faire valoir leurs droits en justice.



**Où :** Tribunal, Maison de la Justice et du Droit (Nîmes), Avocat, Maison de quartier Sabatot.



**Comment :** L'aide peut être demandée avant ou pendant l'affaire concernée et peut être accordée en totalité ou partiellement. Le lieu de la demande dépend du tribunal chargé de l'affaire.

## Défenseur des droits

أمين المظالم

Ombudsman

Defensor del Pueblo

Ombudsman



**Pour qui :** Les personnes qui ont des litiges les opposant à une administration ou un service public.



**Quoi :** En cas de litige avec une administration (service ou organisme de l'État, collectivité territoriale, etc.), il est possible de saisir le Défenseur des droits ou un de ses délégués. Le litige peut venir du mauvais fonctionnement d'un service public ou de l'inexécution d'un jugement favorable à la personne concernée. Les services du Défenseur des droits étudient la demande, mènent une enquête et essaient en priorité de trouver une solution amiable au litige.



**Où :** Maison de quartier Sabatot.



**Comment :** Sur prise de rendez-vous



# Seniors étrangers en France

الأجانب المسنين في فرنسا

Foreign seniors in France

Extranjeros mayores en francia

Estrangeiros idosos na França







## Titre de séjour – Carte résident 10 ans

تصريح الإقامة

Résidence permit (10 years)

Autorización de residencia (10 años)

Autorização de residência (10 anos)

-  **Pour qui :** Étrangers ressortissants d'un pays non-européen. Après une certaine ancienneté de séjour (variant entre un à cinq ans, suivant le statut et la nationalité), il est possible de demander la délivrance d'une carte de résident, valable dix ans, permettant de travailler en France et renouvelable de plein droit.
-  **Quoi :** La carte de résident autorise à séjourner en France et à y exercer une activité professionnelle.
-  **Où :** Préfecture ou sous-préfecture.
-  **Comment :** Dépôt du dossier en préfecture après prise de rendez-vous télématique. Se rapprocher de l'organisme gestionnaire pour plus des précisions.



**Attention!** D'autres règles s'appliquent si la personne concernée est européenne ou ressortissante d'un pays signataire d'un accord bilatéral en matière de circulation. Une procédure spécifique s'applique aussi pour les personnes de nationalité tunisienne ou algérienne.



## Regroupement familial

لم شمل الأسرة

Family Reunification  
Reagrupación familiar  
Reunificação familiar



**Pour qui :** La procédure de regroupement familial concerne l'époux (se) majeur(e) (18 ans au moins) d'un étranger résidant en France et les enfants mineurs (moins de 18 ans).



**Quoi :** La procédure de regroupement familial permet à un étranger (le demandeur) d'être rejoint en France par son époux (se) et ses enfants mineurs.



**Où :** OFII - Office Français Immigration Intégration.



**Comment :** Demande à déposer auprès de l'OFII



**Attention!** Des conditions spécifiques sont à prendre en compte pour les personnes âgées : résider stablement en France depuis 25 ans, être marié depuis 10 ans, disposer d'un logement adéquat. Des conditions de ressources sont aussi prises en compte si la personne qui dépose la demande a moins de 65 ans. D'autres règles s'appliquent si vous êtes Européen ou ressortissant d'un pays signataire d'un accord bilatéral en matière de circulation.

## Naturalisation

تخذ الجنسية

Naturalization  
Naturalización  
Naturalizaçao



**Pour qui :** Personne étrangère souhaitant acquérir la nationalité française.



**Quoi :** La naturalisation est l'acquisition de la nationalité française par un individu qui ne la possède pas par sa naissance.



**Où :** Auprès de la plateforme interdépartementale d'instruction des demandes de naturalisation à la préfecture de l'Hérault, à Montpellier ou auprès de l'Association La Pléiade à Nîmes, labellisée plateforme d'instruction.



**Comment :** Constituer un dossier de demande et l'adresser à la plateforme si la personne concernée réside en France, ou à un consulat français si elle réside à l'étranger.



**Attention!** Des conditions spécifiques sont à prendre en compte pour les personnes âgées : résider stablement en France depuis 25 ans, avoir plus de 65 ans, être l'ascendant direct (parent ou grands-parents) d'un Français, ne pas avoir été condamné, ne pas avoir fait objet d'un arrêté d'expulsion ou d'une interdiction du territoire français toujours en vigueur.



# Autres démarches administratives



إجراءات إدارية أخرى

Other administrative formalities

Otros procedimientos administrativos

Outros procedimentos administrativos



## Carte grise

بطاقة السيارة

Car registration card  
Tarjeta de circulación  
Cartão de Circulação



**Pour qui :** Toute personne possédant un véhicule.



**Quoi :** Achat, succession, leasing, changement d'adresse... à chaque situation correspond une démarche pour obtenir sa carte grise.



**Où et comment :** Il est possible de faire un changement de carte grise dans un établissement agréé (garage, concession : le service est payant) ou demander directement la carte grise en ligne sur [Cartegrise.com](http://Cartegrise.com). La MSAP de Générac peut accompagner les saint gillois gratuitement sur rendez-vous.

## Pièce d'identité

وثيقة الهوية

draC DI  
Documento de identidad  
Documento de identidade



**Pour qui :** Toute personne de nationalité française nécessitant de prouver son identité.



**Quoi :** Justificatif d'identité. La carte d'identité d'une personne majeure est valable 15 ans, celle d'un enfant mineur est valable 10 ans.



**Où et comment faire la demande :** Pour demander une carte nationale d'identité, Il faut se rendre auprès d'une mairie délivrant des cartes d'identité, comme la mairie de saint Gilles. Les documents à présenter dépendent de la situation de la personne concernée et de son statut.

## Passeport

جواز سفر

Passeport

Pasaporte

Passaporte



**Pour qui :** Toute personne de nationalité française nécessitant de prouver son identité.



**Quoi :** Justificatif d'identité et document de voyage qui offre en principe la possibilité de voyager dans tous les pays au monde, éventuellement après réception du visa nécessaire.



**Où et comment faire la demande :** Pour demander un passeport, il faut se rendre auprès d'une « station d'enregistrement », comme la mairie de Saint-Gilles. Les documents à présenter dépendent de la situation de la personne concernée et de son statut.

## Déclaration de revenus

إعلان الدخل السنوي

Income declaration

Declaración de impuestos

Declaração de impostos



**Pour qui :** Toute personne qui réside en France ou qui a son domicile fiscal en France.



**Quoi :** La déclaration de revenus est obligatoire quelque soit le revenu de la personne concernée.



**Où :** Centre des Finances Publiques à Saint-Gilles ou à Nîmes.



**Comment :** Sur internet via le site <https://www.impots.gouv.fr>. Depuis l'année 2019, tous les contribuables doivent désormais déclarer leurs revenus en ligne, sans plafond de revenus. Ceux qui ne respectent pas cette obligation et continuent de déclarer via le formulaire papier risquent une amende, sauf dans certains cas qui doivent être vérifiées et concordées avec l'administration fiscale (exemples : des personnes âgées sans internet ou des contribuables habitant des territoires où internet est difficilement accessible).



# Mobilité 

         

Mobility

Movilidad

Mobilidade







## Carte Avantage Senior SNCF

قطار الحد SNCF

SNCF Train discount

Reduction de tren SNCF

redução de trem SNCF

-  **Pour qui :** Pour les + de 60 ans.
-  **Quoi :** Abonnement 49€/an pour avoir droit à des réductions sur les billets de train.
-  **Où :** Sur le site <https://www.trainline.fr/> ou dans une boutique SNCF.
-  **Comment :** Carte de réduction à commander sur Internet ou au guichet de la gare la plus proche de chez vous.



## Carte Tango – Pass solidaire et solidarité +

بطاقة الحافلة

Bus Card discount

Descuento en la tarjeta de autobús

Desconto no cartão de ônibus



**Pour qui :** Personnes de plus de 65 ans, sans condition de ressources.  
Personnes invalides à 80% ou plus, sans condition de ressources.  
Bénéficiaires CSS ou personnes ayant un quotient familial inférieur ou égal à 540€.



**Quoi :** Les Pass Solidaire et Solidarité + sont des abonnements mensuels permettant de voyager sur l'ensemble des lignes du réseau Tango à 9,90 Euros.



**Où :** Auprès d'une boutique Tangobus.



**Comment :** Dossier d'inscription à télécharger, remplir et remettre dans une boutique Tangobus avec : photo d'identité récente, pièce d'identité, attestation équivalent CMU délivrée par la CPAM ou attestation d'allocataire CAF ou MSA avec le montant du quotient familial, justificatif de domicile de moins de 3 mois

## Minibus CCAS

Saint Gilles حافلة صغيرة

Minibus Saint Gilles

Minibus Saint Gilles

Minibus Saint Gilles



**Pour qui :** Personnes de plus de 60 ans et personnes en situation de handicap, vivant à St Gilles.



**Quoi :** Mise à disposition d'un transport gratuit en minibus du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h40 à 16h30.



**Où :** Auprès du CCAS de Saint Gilles.



**Comment :** Inscription au CCAS avec une photo d'identité, une pièce d'identité et un justificatif à domicile.

# Solidarité



تضامن




**Solidarity**

**Solidaridad**




**Solidariedade**







## Les Maillons du cœur

-  **Quoi** : Produits alimentaires ou vestimentaires à petits prix.
-  **Où** : Auprès du siège de l'association « Le Maillon du cœur » à Saint Gilles.
-  **Comment** : Inscription auprès de l'association sous conditions de ressources.

## La Croix-Rouge

-  **Quoi** : Secours alimentaire et vestimentaires sous conditions d'éligibilité.
-  **Où** : Auprès du siège de l'antenne de la Croix Rouge à Saint Gilles.
-  **Comment** : Orientation par les travailleurs sociaux (CMS / CCAS).





## Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONACVG)

-  **Pour qui** : Toute personne ou veuve d'une personne ayant participé aux différents conflits auxquels la France a participé depuis le 20<sup>ème</sup> siècle, la période concernée s'étendant de 1914 à nos jours.
-  **Quoi** : Différents aides, notamment financières, sont possibles.
-  **Où** : Service Départemental de l'ONACVG du Gard, à Nîmes. (<https://www.onac-vg.fr/services/service-departemental-de-onacvg-du-gard>)
-  **Comment** : Formulaire à remplir en ligne ou accueil sur place.





## Café des aidants (Présence 30)

-  **Pour qui :** Pour les aidants familiaux: personnes non professionnelles qui viennent en aide à titre principal, pour partie ou totalement, à une personne dépendante de leurs entourage, pour les activités de la vie quotidienne.
-  **Quoi :** Un lieu et un espace d'information, destinés à tous les aidants, quels que soient l'âge et la pathologie de son proche. Ces rencontres ont lieu une fois par mois et sont co-animés par un travailleur social et un psychologue ayant une expertise sur la question des aidants.
-  **Où :** A la salle Cazelles, 1 mercredi par mois de 14h à 16h, pour plus d'infos Tél. : 04 66 70 50 33.
-  **Comment :** La participation aux Cafés des aidants est libre, gratuite et sans inscription préalable et sans engagement dans la durée



# Annuaire et contacts utiles

دليل وجهات اتصال مفيدة

**Useful contacts**

**Directorio y contactos útiles**

**Diretório e contatos úteis**



# Annuaire et contacts utiles à Saint Gilles

دليل وجهات اتصال مفيدة

Useful contacts

Directorio y contactos útiles

Diretório e contatos úteis



## CCAS / Centre Communal d'Action Sociale – Ville de Saint Gilles



**Adresse :** 2 rue de la Tour - 30800 Saint-Gilles



**Horaires :** Tous les jours 8h30-12h / 13h30-17h30.  
Fermé le mardi après-midi et le jeudi après-midi.



**Téléphone :** 04 66 87 78 02



**Site web :** <http://saint-gilles.fr/les-missions-du-ccas>



## CMS / Centre Médico-Social Département du Gard / Conseil Départemental



**Adresse :** 11 rue Vis de Saint Gilles - 30800 Saint-Gilles



**Horaires :** Du lundi au jeudi 9h00-12h00 / 14h00-17h00.  
Vendredi 14h00-17h00



**Téléphone :** 04 66 58 34 60



**Site web :** [www.gard.fr](http://www.gard.fr)



## Centre Finance Publique



**Adresse :** 11 rue Vis de Saint Gilles - 30800 Saint-Gilles.  
Lundi et Jeudi 8h30-12h00 / 13h00-16h00.



**Horaires :** Mardi 8h30-1230.  
Mercredi 8h30-12h00 / 13h00-16h30.



**Téléphone :** 04 66 87 32 92



**Courriel :** [t030027@dgfip.finances.gouv.fr](mailto:t030027@dgfip.finances.gouv.fr)



## La Croisée

### Centre Social La Croisée



**Adresse :** 36 bis av. Emile Cazelles - BP 29 - 30800 SAINT-GILLES.

Lundi 9h00-12h30 / 13h30-16h00.

Mardi 13h30-18h00.



**Horaires :** Mercredi 9h00-12h30 / 13h30-17h00.

Jeudi 9h00-12h30 / 13h30-17h00.

Vendredi 9h00-12h30 / 13h30-18h00.

Samedi 10h00-12h00.



**Téléphone :** 04 66 21 51 27



**Site web :** <http://csc-lacroisee.org/>



**Courriel :** [contact@csc-lacroisee.org](mailto:contact@csc-lacroisee.org)



### Croix Rouge Française



**Adresse :** Unité locale - Espace Saint Gilles Generac  
29 Rue Grand Rue - 30800 Saint Gilles.



**Horaires :** Lundi 14h-15h30. Jeudi 9h-11h.  
Distribution alimentaire jeudi 13h-15h30.



**Téléphone :** 06 84 83 84 85



**Courriel :** [crf.stgilles@gmail.com](mailto:crf.stgilles@gmail.com)



### Le Maillon du Coeur



**Adresse :** Rue du Grand Mail La Croix Gardianne  
30800, Saint Gilles.



**Horaires :** Lundi - Mardi : 9h00-12h30 / 14h15  
Jeudi - Vendredi : 9h00-12h30 / 14h00-17h00



**Téléphone :** 06 30 49 26 86



**Courriel :** [lemaillonducoeur@laposte.net](mailto:lemaillonducoeur@laposte.net)



### Mairie–Ville de Saint Gilles



**Adresse :** Place Jean Jaurès - 30800 Saint-Gilles.



**Horaires :** Du lundi au vendredi 8h30-12h / 13h30-17h30.



**Téléphone :** 04 66 87 78 00



**Site web :** <http://saint-gilles.fr/l-hotel-de-ville>



### Maison de quartier Sabatot –Ville de Saint Gilles



**Adresse :** Rue des Tourterelles.



**Horaires :** Tous les jours 9h-12h / 14h-17h.



**Téléphone :** 04 66 38 03 29



**Site web :** <http://saint-gilles.fr/la-maison-de-quartier>



**Courriel :** [maisondequartier@saint-gilles.fr](mailto:maisondequartier@saint-gilles.fr)

#### Permanences

**Avocat :** Le 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> lundi du mois, de 9h à 11h30, sur rendez-vous au 04 66 38 03 29.

**Conciliateur de justice :** Le 1<sup>er</sup> mercredi et le 3<sup>ème</sup> vendredi du mois, sur rendez-vous au 04 66 38 03 29.

**Défenseur des droits :** Le mardi matin de 9h à 11h30. Sur rendez-vous au 04 66 38 03 29.

**CPAM :** Le mardi de 13h30 à 16h30 et le jeudi de 9h à 12h. Sur rendez-vous au 3646.

**MSA :** Sur rendez-vous au 04 66 63 67 89.

**ADLI :** Permanence médiation administrative personnes âgées allophones le vendredi matin sur rendez-vous au 04 66 38 03 29.



### **Médiathèque Emile Cazelles –Ville de Saint Gilles**



**Adresse :**

Avenue Emile Cazelles - BP 108 - 30800 Saint-Gilles.



**Horaires :**

Mardi : 14h-18h.

Mercredi : 9h-12h / 14h-18h.

Jeudi et samedi : 9h-13h.

Vendredi : 14h-19h.



**Téléphone :**

04 66 87 79 00



**Site web :**

<http://mediatheque.saint-gilles.fr/index>



**Courriel :**

[mediatheque@ville-saint-gilles.fr](mailto:mediatheque@ville-saint-gilles.fr)



### **Présence 30 –Services à la Personne, aides à domicile**



**Adresse :**

1 Rue Alexandre Girard, 30800 Saint Gilles.



**Horaires :**

Tous les jours 9h-12h / 14h-17h.



**Téléphone :**

04 66 70 50 75



**Site web :**

<http://www.aide-domicile-gard.fr/agence-de-st-gilles-pos-13.html>



**Samuel Vincent – ADLI**  
**(Agent de développement local à l'intégration)**



**Adresse :** Rue des Tourterelles



**Horaires :** Permanence médiation administrative  
personnes âgées allophones le vendredi matin  
sur rendez-vous



**Téléphone :** 04 66 38 03 29 et au 07 64 37 30 76



**Courriel :** [flabroumi@samuelvincent.fr](mailto:flabroumi@samuelvincent.fr)

## Urgences et gardes Saint Gilles

**Médecin de garde**

(week-end et jours fériés) : 06 09 08 48 98

**Pharmacie de garde**

(week-end et jours fériés) : 3237

**Pompiers :** 18

**SAMU :** 15

**Numéro unique d'appel  
d'urgence européen :** 112

**Police Municipale :** 04 66 87 31 44

**Gendarmerie nationale :** 04 66 87 10 00

**Centre de secours :** 04 66 87 77 00

**Centre antipoison :** 04 91 75 25 25



# Annuaire et contacts utiles Gard/Occitanie

دليل وجهات اتصال مفيدة

Useful contacts

Directorio y contactos útiles

Diretório e contatos úteis



## CAF – Caisse d'allocations familiales du Gard



**Adresse :** 321 rue Maurice-Schumann - 30922 Nîmes Cedex 9.



**Horaires :** Tous les jours 8h30-16h.



**Téléphone :** 0810 25 30 10



**Site web :** <http://www.caf.fr>



## CARSAT – Caisse d'assurance retraite et de la santé au travail - Languedoc Roussillon



**Adresse :** 13 rue Maurice Mont - 30000 Nîmes



**Horaires :** Tous les jours **sur rendez-vous** 8h-16h30.  
Jeudi sur rendez-vous 8h-16h



**Téléphone :** 3946



**Site web :** [www.carsat-lr.fr/](http://www.carsat-lr.fr/)

● RETRAITE COMPLÉMENTAIRE



## CICAS du Gard



**Adresse :** 350 rue Georges Besse - Parc Scientifique Georges Besse Immeuble Technopolis - 30035 Nîmes



**Horaires :** Accueil uniquement sur RDV



**Téléphone :** 0 820 200 189



**Site web :** <https://www.cicas.agirc-arrco.fr/agirc-arrco-cicas-du-gard-nimes>





### CPAM – Caisse Primaire d'Assurance Maladie du Gard



**Adresse :** 14 Rue du Cirque Romain - 30900 Nîmes.



**Horaires :** Tous les jours 8h-16h.



**Téléphone :** 3646



**Site web :** <http://www.ameli.fr>



### MDPH -Maison Départemental des Personnes Handicapés du Gard



**Adresse :** Parc Georges Besse, 176 Av Salvador Allende - 30000 Nîmes.



**Horaires :** Lundi : 13h30- 17h.  
Mardi, mercredi, jeudi : 8h30-12h / 13h30 - 17h.  
Vendredi : 8h30 - 12h.



**Téléphone :** 04 66 02 78 00



**Site web :** <http://www.gard.fr/pres-de-chez-vous/accueil-handicap/maison-departementale-des-personnes-handicapees.html>



### MSA – Mutualité Sociale Agricole du Languedoc



**Adresse :** Accueil du public : Alphatis II, 33 Allée de l'Argentine Bâtiment A, 30900 Nîmes  
Envoi des courriers : MSA du Languedoc - service santé ou service retraite ou service prestations familiales - TSA 54 801- 48 007 MENDE CEDEX.



**Téléphone :** 04 99 58 30 00



**Site web :** <http://www.msalanguedoc.fr>



### Maison France Services (MSAP)



**Adresse :**

Salle Léopold Delmas - Avenue Yves Bessodes  
30510 Générac.



**Téléphone :**

04 66 63 28 62



**Courriel :**

[franceservices.ccas@generac.fr](mailto:franceservices.ccas@generac.fr)



### OFII - Office Français de l'Immigration et de l'Intégration



**Adresse :**

Le Régent - 4 Rue Jules Ferry - 34000 Montpellier.



**Horaires :**

Lundi 8h30-12h.

Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi  
8h30-12h / 13h30-16h30.



**Téléphone :**

04 99 77 25 50



**Site web :**

<http://www.ofii.fr>



### PLATE-FORME DE LA NATURALISATION Organismes pouvant aider à la complétude des dossiers de demande d'acquisition de la nationalité française « Association La Pleiade Nîmes »



**Adresse :**

216 av. Monseigneur Claverie - 30000 NIMES



**Horaires :**

Lundi 9h00 – 12h / 13h00 - 17h30



**Téléphone :**

04 48 68 25 55









**Site web :**

<https://espacedeviesociale30.org/les-espaces-de-vie-sociale/nimes-la-pleiade/>







## Préfecture du Gard

-  **Adresse :** 1, rue Guillemette - 30000 Nîmes.
-  **Adresse postale :** 10 avenue Feuchères - 30045 Nîmes cedex 9.
-  **Horaires :** Tous les jours 8h45-16h.
-  **Téléphone :** 04 66 36 43 90
-  **Site web :** <http://www.gard.gouv.fr/Demarches-administratives/Etrangers#!/Particuliers/page/N20306>
-  **Courriel :** [prefecture@gard.gouv.fr](mailto:prefecture@gard.gouv.fr)



## Boutique SNCF Nîmes

-  **Adresse :** 1 Boulevard Sergent Triaire - 30000 Nîmes.
-  **Horaires :** Lundi-vendredi 7h30-19h00  
Samedi-Dimanche 8h00-19h00
-  **Téléphone :** 3635
-  **Site web :** <https://www.trainline.fr/>



## Boutique Transport TANGO Nîmes



**Adresse :** 13 Rue Régale - 30000 Nîmes.



**Horaires :** Lundi-vendredi 8h30-18h30  
Samedi 9h30-17h30



**Téléphone :** 0 970 818 638



**Site web :** <https://www.tangobus.fr/752-La-boutique-TANGO.html>















## COVID 19



En raison du contexte sanitaire actuel, les conditions et horaires d'accueil présentes sur l'annuaire à la fin du document peuvent être modifiées.

La prise de rendez-vous est souvent privilégiée par les structures. N'hésitez pas à les appeler pour avoir plus d'informations.

Due to the current health crisis, the timetable and schedules indicated in the directory at the end of the booklet might change. Making appointments is often preferred by the administrations. Do not hesitate to call them for further information .

Debido al contexto sanitario actual, las condiciones de recepción y los horarios indicados en el directorio al final del folleto pueden cambiar.

Los organismos a menudo prefieren concertar citas. No dudes en llamarlos para más información.

Devido ao contexto de saúde atual, as condições e horários de recebimento listados no diretório ao final do documento podem ser modificados. A marcação de consultas é frequentemente preferida pelas estruturas. Não hesite em ligar para eles para obter mais informações.

إنتباه

بسبب السياق الصحي الحالي ، قد تتغير ظروف  
الاستقبال وتوقيته.

غالبًا ما تفضل الهياكل تحديد المواعيد. لا تتردد  
في الاتصال بهم لمزيد من المعلومات



**COVID 19**



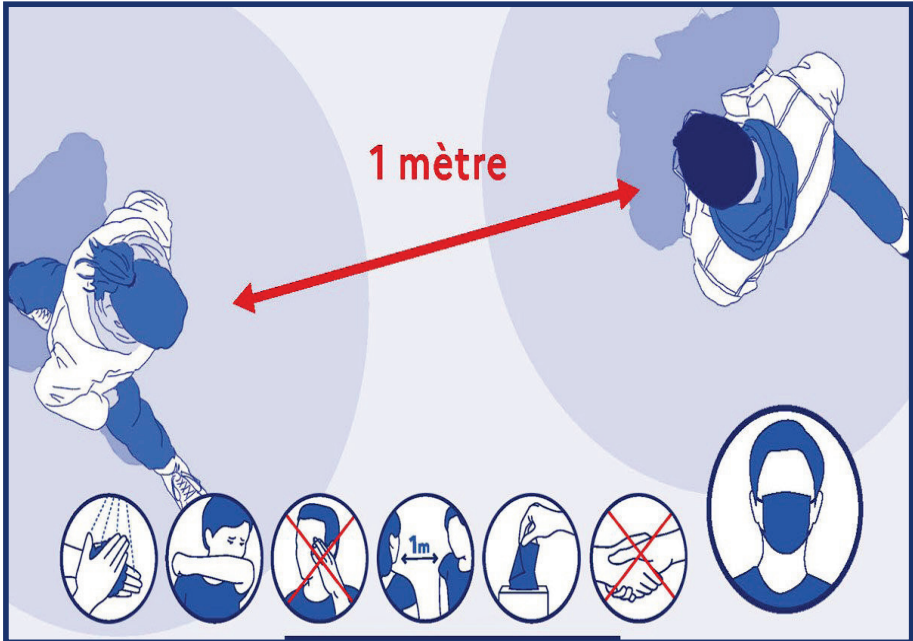
**COMMENT SE PROTEGER ET PROTEGER LES AUTRES**

**HOW TO PROTECT YOURSELF AND THE OTHERS**

**COMO PROTEGERSE Y PROTEGER LOS DEMAS**

**COMO SE PROTEGERS E PROTEGER OS OUTROS**

كيف تحمي نفسك والآخرين



## Comment aider les seniors en difficulté et leurs accompagnants dans les démarches administratives du quotidien ?

Ce livret a été réalisé par le Centre Social La Croisée et l'ADLI de l'association Samuel Vincent (Agent de développement local à l'intégration), dans le cadre des actions d'accès aux droits pour les seniors financées et soutenues par la CFPPA du Gard, l'interrègime et la Fondation de France.

Il fait partie d'un kit d'outils pour l'accès aux droits des personnes âgées de plus de soixante ans, de toutes origines, habitantes de Saint Gilles.

Le livret, adressé aux professionnels qui s'occupent du premier accueil des seniors en difficultés avec les démarches administratives, fait la liste des dispositifs de droit commun, des aides et des démarches plus courantes et contient un annuaire des structures présents sur le territoire pour faciliter l'orientation du public. Sa présentation visuelle et multilingue, les textes simples et en couleurs, le choix de la typographie, la mise en page ont été étudiés pour faciliter la compréhension entre les acteurs de terrain et les personnes âgées accompagnées ou en demande d'information.

Un "Cahier d'accès aux droits pour les seniors de saint Gilles" complète le kit et pourra être remis aux personnes intéressées qui pourront se saisir de cet outil comme d'un carnet de suivi des démarches, ainsi que d'un support de recueil de toutes les coordonnées pour les démarches à effectuer en ligne.

Nous remercions vivement tous les partenaires, institutionnels ou associatifs, qui ont contribué à la réalisation de ce projet.

